

Newmed

NUBYRA 6



ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE USO
BETRIEBSANLEITUNG

CE 0051

BASIC6 - Rev.4.0 - 2009.03.11

Cher Client,

l'autoclave est un dispositif étudié pour stériliser à la vapeur les instruments et le matériel de petites dimensions pour le domaine médical ; il est largement utilisé dans les cabinets de consultation des médecins généralistes et des dentistes, dans les structures dédiées à l'hygiène de la personne et au soin du corps, ainsi que dans les cabinets vétérinaires. Il est également utilisé pour stériliser le matériel destiné à entrer en contact avec le sang ou d'autres liquides physiologiques, par exemple les instruments utilisés par les esthéticiens, les tatoueurs, les pierceurs et les coiffeurs. Les charges de stérilisation très spécifiques utilisées dans ces secteurs d'application exigent une diversification des caractéristiques et des performances des cycles de stérilisation.



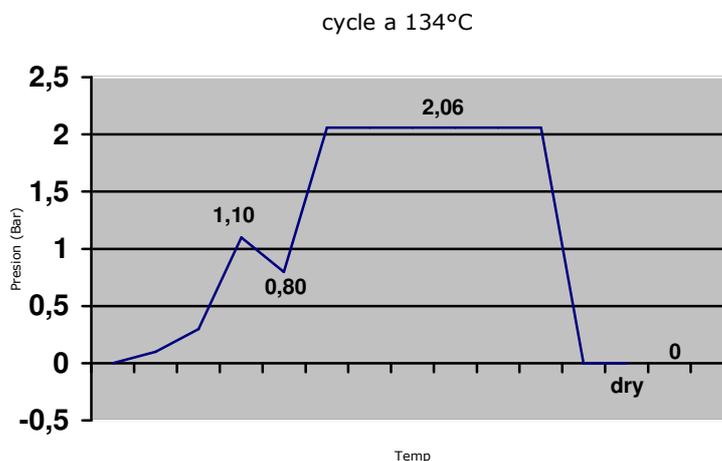
Il est fondamental que le stérilisateur et le matériel nécessaire ne soient utilisés que pour la stérilisation du type de produits pour lesquels ils ont été projetés. A cet effet, nous invitons à consulter la Déclaration de Conformité de cet appareil: dans la case relative à la "Catégorie" vous trouverez la classe d'appartenance de votre appareil. Dans le "Tableau de la Stérilisation" (chap. 9) vous trouverez toutes les informations qui vous permettront d'établir le type de cycle à utiliser pour la stérilisation de vos instruments.

TABLEAU D'INFORMATIONS (Annexe D - EN13060)

QUALITÉS REQUISES	N
Pression chambre stérilisateur dynamique	X
Sortie d'air	
Chambre vide	X
Charge solide	X
Objets poreux de petites dimensions	
Charges poreuses de petites dimensions	
Charge poreuse pleine	
Charge cavité type B	
Charge cavité type A	
Enveloppe multiple	
Séchage, charge solide	X
Séchage, charge poreuse	
Air résiduel	X

X = présent

EXEMPLE DE GRAPHIQUE DE CYCLE





AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- **Nous vous conseillons** de lire attentivement le manuel d'instructions avant de commencer à utiliser le dispositif, de manière à effectuer correctement les opérations demandées : **NE PAS** effectuer d'opérations différentes de celles décrites dans cette brochure. Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas de dommages directs ou indirects occasionnés à des personnes, des biens ou des animaux par tout usage impropre de l'appareillage.
- L'appareil doit être utilisé par un personnel adulte et responsable
- Placer la machine dans un endroit non accessible aux enfants.
- Installer l'appareil de façon de pouvoir accéder facilement à la prise électrique.
- Ne pas utiliser la machine près de sources inflammables ou explosibles.
- Utiliser la machine dans des locaux protégés et à l'abri de l'humidité.
- Contrôler régulièrement l'état du câble d'alimentation : ne pas mettre l'appareil en service si le câble n'est pas en parfait état.
- Ne pas effectuer l'intervention d'entretien quand la machine est en marche ou branchée sur la prise de courant.
- Ne pas s'approcher de la machine avec des matières inflammables.
- Toujours porter des équipements de protection individuelle, en respectant les directives en vigueur.
- Ne pas utiliser l'appareil pour des emplois autres que ceux indiqués dans ce manuel d'instructions.
- Lire attentivement le paragraphe sur les caractéristiques techniques avant de mettre l'appareil en marche.
- Pour Votre sécurité, nous vous demandons de prêter très attention aux instructions ci-après.

1. TABLE DES MATIÈRES



PARAGRAPHE ET TITRE	
1.	TABLE DES MATIÈRES
2.	SÉCURITÉ 2.1 Symboles de sécurité 2.2 Dispositifs de sécurité
3.	EMBALLAGE ET STOCKAGE
4.	PREMIÈRE INSTALLATION 4.1 Branchements hydrauliques
5.	ACCESSOIRES FOURNIS
6.	TABLEAU DE COMMANDES 6.1 Écran 6.2 Clavier 6.3 Message « wait »
7.	PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ 7.1 Description d'un cycle 7.2 Cycle de travail
8.	CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DE L'EAU 8.1 Remplissage du réservoir d'eau 8.2 Vidange du réservoir de l'eau utilisée 8.3 Tableau qualitatif de l'eau
9.	TABLEAU DE LA STÉRILISATION 9.1 Cycle de nuit
10.	CYCLE TEST 10.1 Essai biologique
11.	CONSEILS POUR LA STÉRILISATION
12.	ALARMES ET ERREURS 12.1 Alarmes 12.2 Erreurs
13.	MAINTENANCE 13.1 Maintenance quotidienne 13.2 Maintenance hebdomadaire 13.3 Maintenance trimestrielle 13.4 Maintenance annuelle : validation 13.5 Réglage de la porte
14.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
15.	GARANTIE

LA SOCIÉTÉ FABRICANTE SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS À CE MANUEL SANS PRÉAVIS. CE MANUEL EST LA PROPRIÉTÉ EXCLUSIVE DE LA SOCIÉTÉ FABRICANTE: SELON LA LOI, LA REPRODUCTION ET LA CESSION À DES TIERS SANS AUTORISATION SONT INTERDITES.

2. SÉCURITÉ

2.1 SYMBOLES DE SÉCURITÉ

	ATTENTION : LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUR LE MODE D'EMPLOI
	TENSION
	ATENCIÓN TEMPERATURAS ELEVADAS
	CONNEXION A' TERRE

2.2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les dispositifs de sécurité prévus sont les suivants :

1. Un micro interrupteurs de contrôle de la porte et du système de fin de course fermeture : il contrôle que le système de la porte est fermé et bloqué de façon correcte. En cas de problème, le cycle ne peut pas démarrer. Si le cycle est déjà en fonction et qu'un problème survient, le microprocesseur interrompt le processus et purge immédiatement la pression de la machine.
2. Un thermostat mécanique de température contrôlent que, pour des raisons accidentelles, la température de la résistance ne dépasse pas celle requise. Le thermostat est à réarmement manuel.
3. Deux capteurs électroniques de température tiennent continuellement sous contrôle tous les points cruciaux de la machine, en empêchant des erreurs de surchauffe pendant le processus de travail.
4. Une soupape de sécurité contre la surpression annule le danger d'explosion.
5. Un transducteur électronique de pression contrôle toutes les électrovalves, en les ouvrant en cas de surpression.

3. EMBALLAGE, STOCKAGE ET DÉMOLITION

L'emballage carton utilisé pour le transport de l'autoclave N'EST PAS STÉRILE.

L'autoclave est un appareil délicat, à transporter sans secousse excessive, sans choc et à NE PAS RETOURNER.

Le stérilisateur est emballé avec les accessoires positionnés dans la chaudière. Il est installé à l'intérieur du carton, avec un sac de protection en polyéthylène. Pour le protéger des chocs accidentels, il est entouré d'éléments en polystyrène ou de carton. Le carton est soutenu par des bouts de bois de façon à faciliter le transport.

Conserver dans un endroit sec et protégé à une température comprise entre 5 et 30C.

Il est recommandé au client de conserver l'emballage pendant la période de garantie: Il vous sera débité un nouvel emballage pour d'éventuels retours pour réparation sans l'emballage original au moment de la restitution.

Déballage et positionnement de l'autoclave:

L'opération de déballage de la machine du carton doit être effectuée par au moins deux personnes, selon les indications suivantes:

- Couper les plastiques qui lient le carton;
- Ouvrir le carton et enlever les points métalliques de fermeture pour ne pas se griffer ou se couper pendant le déballage de la machine.
- Soulever l'appareil comme montré dans la photo (il est obligatoire que cette opération soit effectuée par au moins deux personnes)
- Enlever la machine du carton, en la prenant de côté, sans force sur les parties en plastique.
- Positionner la machine sur un plan parfaitement horizontal, ayant une capacité de charge d'au moins 55 Kg.
- Lire le mode d'emploi.
- Brancher la fiche à une prise Schuko avec terre de sécurité.
Ne pas remplacer la prise originale avec une autre prise, ne pas utiliser de connexions supplémentaires, ne pas brancher sur une multiprise ou autre: s'assurer que l'installation à laquelle est relié le stérilisateur est conforme aux normes et peut supporter la charge nécessaire (point 14).
- Ouvrir la porte en appuyant sur la touche DOOR.
- Extraire le kit d'accessoires et éteindre la machine.
- LIRE ATTENTIVEMENT LES POINTS 4 ET 4.1 AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL DE ROUTINE.

ECOULEMENT ET/OU DEMOLITION:

Pour l'écoulement et/ou la démolition de n'importe quel composant (emballage, eau, machine complète...) suivre soigneusement les normes en vigueur dans le pays où l'on fait cette opération.



4. PREMIÈRE INSTALLATION

L'installation correcte de l'autoclave est une opération fondamentale pour son bon fonctionnement. Ci-après sont indiquées les modalités d'installation :

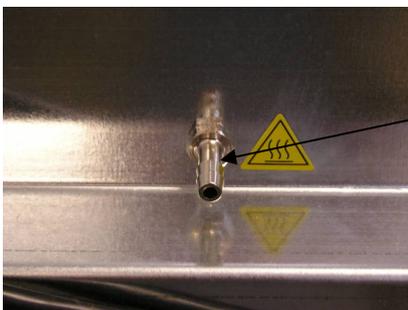
1. L'appareil doit être installé à l'intérieur d'un laboratoire où peut accéder seulement le personnel autorisé.
2. L'environnement de travail doit être éclairé de façon suffisante (voir norme UNI 10380) et suffisamment aéré.
3. L'appareil doit être installé sur une surface parfaitement plane et horizontale, ayant une portée minimum de 40 Kg. L'autoclave est fourni déjà nivelé. La chambre de stérilisation résulte légèrement inclinée vers la partie postérieure. Laisser au moins 5 cm d'espace libre entre le mur et la partie postérieure de l'autoclave.
4. Poser l'autoclave de façon à permettre une inspection totale de la chambre de stérilisation pour effectuer le nettoyage.
5. Ne pas installer l'autoclave à côté d'éviers ou de robinets : le couvercle de l'appareil n'est pas imperméable.
6. Ne pas installer l'appareil à côté de source de chaleur (autres autoclaves, fours ou autres).
7. Afin de ne pas causer des dégâts à personnes, choses ou animaux, il est nécessaire de mettre l'appareil de façon de permettre au flux de la valve de sécurité d'écouler vers un endroit sûr.

4.1 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Les branchements hydrauliques de la machine sont primordiaux au bon fonctionnement de celle-ci (pour les références voir la photo) :



1. Laisser au moins 5 cm du fond de la machine au mur postérieur.
2. Relier le récipient au raccord R1 pour permettre l'écoulement de l'eau de condensation. Le récipient doit se trouver au-dessous de la ligne du raccord pour permettre l'écoulement de l'eau de condensation.
3. Le raccord R1 se trouve dans le côté postérieur de l'appareil.

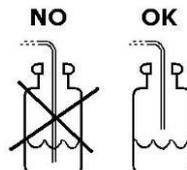


RACCORD R1

Réunir au raccord R1 le tuyau silicone et porter l'autre bout dans un récipient de buée.



Le récipient va place par-dessous le raccord et le tuyau de buée NE DOIT PAS s'enrouler ni créer blocs au déchargement.



ATTENTION:

Le tuyau en silicone doit être bloqué obligatoirement soit sur le raccordement R1 soit sur le raccordement mis sur le bouchon du récipient de buée.

5. ACCESSOIRES FOURNI

Avec le porte plateaux, sont fournis 1+2 plateaux et les accessoires indiqués ci-dessous :



CLÉ EXTRACTION TRAYS:

Cette clé doit être utilisée pour extraire les plateaux de la chambre et pour la régulation de la porte comme décrit aux point 13.5.



ÉPONGE:

Utiliser l'éponge de la partie jaune pour nettoyer la garniture de la porte. La partie verte doit être utilisée pour nettoyer l'intérieur et le bord de la chaudière.



RÉCIPIENT GRADUÉ:

Le récipient sert pour introduire l'eau dans la chambre.



RÉCIPIENT DE BUÉE:

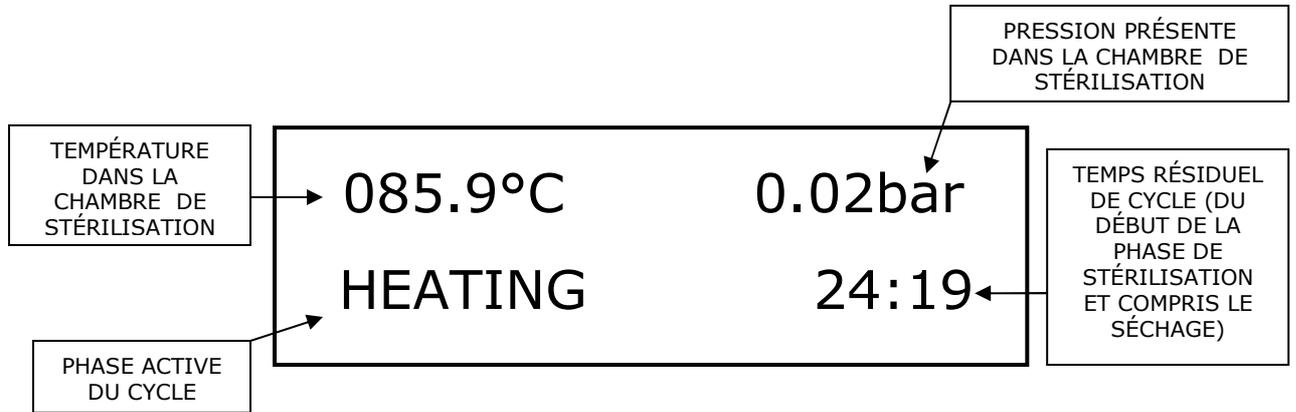
Utiliser ce récipient comme décrit aux points 4 et 4.1.

Bloquer toujours le tuyau avec les bandelette achalandés en dotation.

6. TABLEAU DE COMMANDES

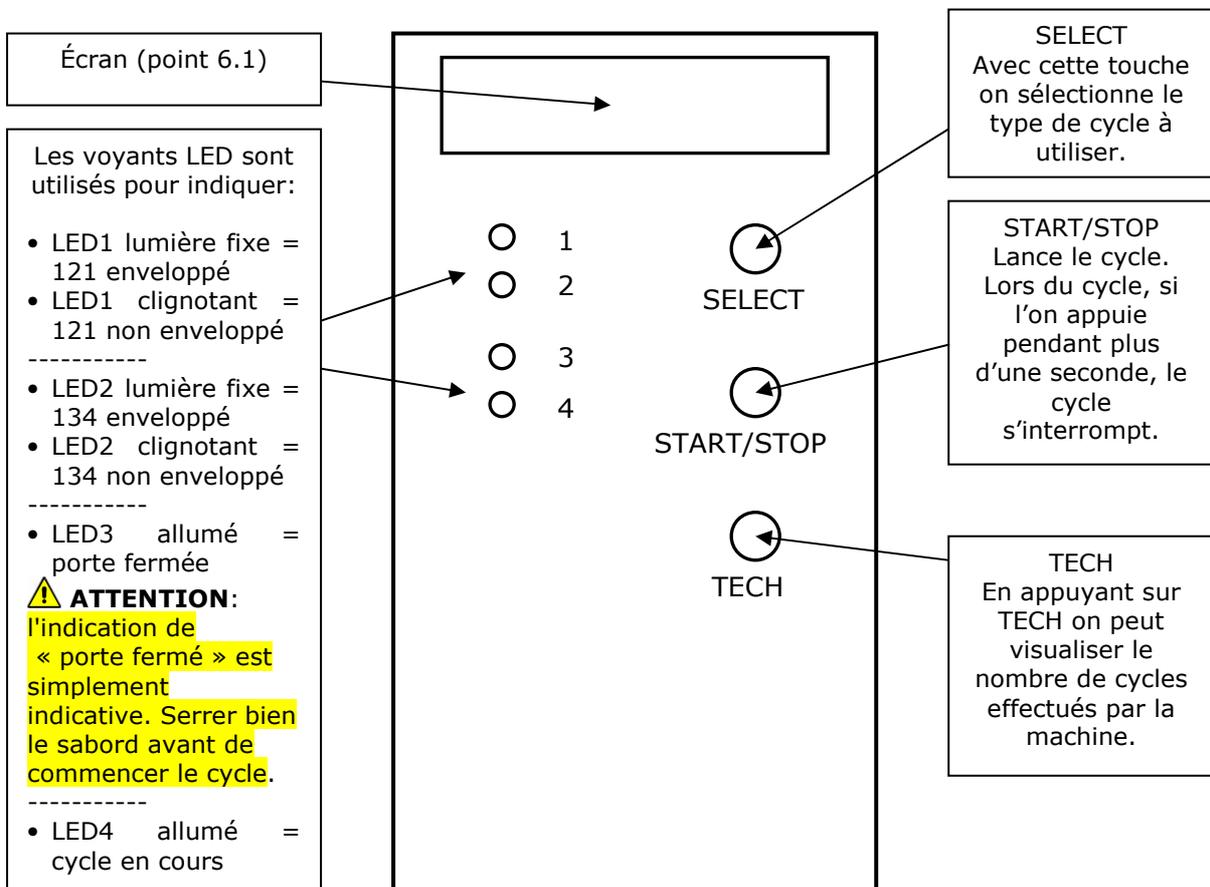
Pour l'interprétation et l'utilisation correcte des commandes de la machine, lire les points 6.1 et 6.2.

6.1 ÉCRAN

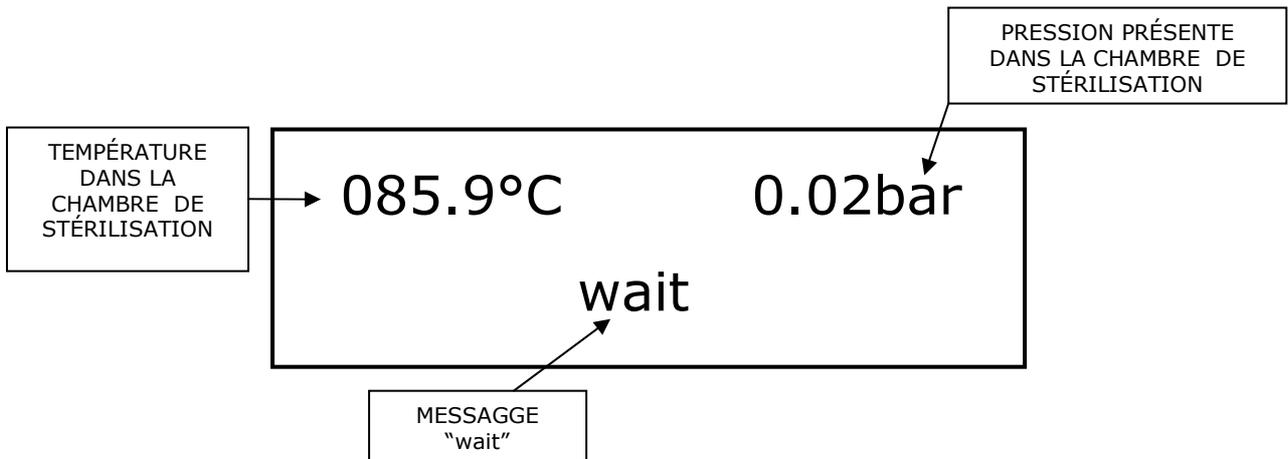


6.2 CLAVIER

Clavier électronique et écran



6.3 MESSAGE « wait »



Quand sur l'écran l'inscription « wait » paraît il N'EST PAS POSSIBLE d'exécuter quelque opération. Il doit attendre, AVEC LE SABORD OUVERT, que l'inscription disparaisse en laissant place aux renseignements de cycle. Normalement, à la fin du cycle, sur l'écran l'inscription « wait » paraît : attendre, avec le sabord ouvert, que la machine se refroidit (environ 15 minutes après un cycle à 134°C et environ 10 minutes après un cycle à 121°C).



ATTENTION:

JUSQU'À QUE L'ÉCRIT " « wait » EST PRÉSENT SUR L'ÉCRAN IL N'EST PAS POSSIBLE COMMENCER AUTRES CYCLES DE STÉRILISATION.



ATTENTION:

JUSQU'À QUE L'ÉCRIT " « wait » EST PRÉSENT SUR L'ÉCRAN:

- **NE PAS INTRODUIRE EAU EN CHAMBRE;**
- **LAISSER LA PORTE OUVERTE;**
- **ATTENDRE QUE L'ÉCRIT " « wait » ISPARAISSE;**
- **IL N'E'T PAS POSSIBLE DE COMMENCER UN NOUVEAU CYCLE.**

7. PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

Après avoir installé l'autoclave (points 4 et 4.1) il faut effectuer un cycle d'essai. Le cycle d'essai sert à vérifier que l'autoclave est intact, qu'il n'a pas subi de dommages lors de la livraison ou que, pour des raisons techniques, il ne présente pas de problèmes fonctionnels. Comme essai, il est conseillé d'effectuer le cycle 134°C.

7.1 DESCRIPTION D'UN CYCLE

1. Allumer la machine avec l'interrupteur général.
2. Remplir d'eau déminéralisée le récipient gradué jusqu'à la mesure de **200 ml**.



ATTENTION :

NE PAS COMMENCER JAMAIS QUELQUES-UNS CYCLE SANS AVOIR INSÉRÉ LA QUANTITÉ D'EAU MOINDRE DEMANDÉE.

3. Insérer au moins le porte plateaux et démarrer le cycle par le bouton START:
 - sur la première ligne du l'écran l'inscription "WATER OK?" paraîtra pour rappeler à la personne si l'eau a été insérée en chambre.
 - sur la second ligne du l'écran l'inscription "press START" paraît: si l'eau a été insérée il faut presser le bouton START de nouveau. Depuis ce moment l'autoclave travaille automatiquement jusqu'à la fin du séchage (DRYING).
4. Au terme du séchage final, sur l'écran l'inscription « END CYCLE » paraîtra signalée par un son.
5. Au terme du cycle, normalement, sur l'écran l'inscription « wait » paraît : attendre, avec le sabord ouvert, que la machine se refroidit (voir le point 6.4).



ATTENTION:

JUSQU'À QUE L'ÉCRIT « wait » EST PRÉSENT SUR L'ÉCRAN IL N'EST PAS POSSIBLE DE COMMENCER UN NOUVEAU CYCLE.

6. Démarche avec le cycle premier de travail.

7.2 CYCLE DE TRAVAIL

Sélectionner le cycle choisi en suivant les indications du point 9 :

- Insérer le porte plateaux et les plateaux à l'intérieur de la machine, avec le matériel à stériliser, insérer l'eau comme décrit aux point 7.1, fermer la porte et lancer le cycle. Pendant toute la période du cycle seront visibles sur l'écran les valeurs de température - pression - temps résiduel - type de cycle lancé - phase active du cycle.
Automatiquement commencera la phase de montée (HEATING : voir graphique au pag. 1). Une fois atteint la pression pré-établie, la machine effectuera une purge de vapeur pour stabiliser la température interne. Alors commencera la montée finale jusqu'au début de la phase de stérilisation (STERILIZE): pendant les minutes d'exposition, pression et température seront continuellement contrôlées par le logiciel de la machine, afin d'obtenir une stérilisation efficace. D'éventuels problèmes seront signalés par une alarme (point 12.1). À la fin de la phase de stérilisation, commencera celle de séchage (DRYING): la pression présente à l'intérieur de la chambre sera purgée et commencera la chauffe pour améliorer le degré de séchage des instruments stérilisés. Au terme du temps de DRYING il paraîtra sur l'écran l'inscription "END CYCLE" signalé par un son. Ouvrir la porte seul avec l'écran indicante END CYCLE. Avant d'ouvrir la poryte s'assurer que la pression présente en chambre soit inférieure aux 0.10 bars. Extraire les instruments en utilisant la poignée spéciale fournie en dotation (point 5).



ATTENTION:

UTILISER GANTS PROTECTEURS POUR ÉVITER BRÛLURES.

Avant de procéder avec un nouveau cycle de stérilisation attendre que l'écrit "**wait**" disparaisse du display.

8. CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DE L'EAU

8.1 CHARGE DE L'EAU

Pour la charge de l'eau dans la chambre de stérilisation on doit utiliser le récipient gradé achalandé avec le kit accessoires (point 5). Remplir le récipient gradé jusqu'à la mesure de **200 ml** (signalée sur le récipient mêmes : voir la photo).



ATTENTION:

- Remplir le récipient gradé jusqu'à la ligne des **200 ml**.
- **NE PAS COMMENCER JAMAIS QUELQUES-UNS CYCLE SANS AVOIR INSÉRÉ LA QUANTITÉ D'EAU MOINDRE DEMANDÉE (minimum 200 ml).**

ATTENTION :

COMMENCER TOUT DE SUITE LE CYCLE APRÈS D'AVOIR INTRODUIT L'EAU EN CHAMBRE

VIDANGE DU RÉSERVOIR DE L'EAU UTILISÉE

Avant de commencer un cycle de stérilisation on faut vérifier TOUJOURS le niveau de l'eau à l'intérieur du récipient de buée.



ATTENTION :

VIDER LE RÉCIPENT AVEC LA MACHINE PAS EN MARCHÉ.

Laisser deux centimètres d'eau dans le réservoir pour l'équilibre. Refermer le bouchon du récipient en le serrant bien.



ATTENTION :

L'eau usée pourrait contenir des résidus contaminés, on conseille donc d'utiliser des gants de protection pour effectuer l'opération de vidange.



ATTENTION:

NE PAS COMMENCER JAMAIS de cycle de stérilisation si l'eau dans le récipient dépasse le maximum niveau signalé dans la photo.

MAXIMUM NIVEAU

Quand on atteint ce niveau d'eau il est OBLIGATOIRE de vider le récipient comme décrit au point 8.2.

8.3 TABLEAU QUALITATIF DE L'EAU (DIN EN 285)

CEN STANDARD DIN EN 285	Valeur maximum
Résidu évaporation	10 mg/l
Oxyde de silicium (SiO ²)	1 mg/l
Fer	0,2 mg/l
Cadmium	0,005 mg/l
Plomb	0,05 mg/l
Restes de métaux lourds (sauf fer, cadmium et plomb)	0,1 mg/l
Chlorure	2 mg/l
Phosphate	0,5 mg/l
Conductibilité (à 20C)	15 µs/cm
Valeur pH	de 5 à 7
Aspect	incolore, propre et sans sédiment
Dureté	0,02 mmol/l

NOTE : L'utilisation d'eau d'alimentation contenant des concentrations supérieures à celles indiquées dans le tableau ci-dessus, peut réduire notablement la durée de vie de l'appareil en causant de graves dommages à ses composants et en donnant fin à la garantie.

9. TABLEAU DE LA STÉRILISATION

Il est obligatoire de mettre sous enveloppes les instruments destinés à un usage invasif afin de garantir une plus grande stérilité au moment de leur utilisation. Les données reportées dans ce tableau sont indicatives: le choix du cycle de stérilisation doit se baser sur les données fournies par le constructeur du corps à stériliser. L'autoclave n'est pas habilitée à la stérilisation de liquides. La durée totale des cycles peut varier en fonction de différents facteurs (ex. Poids de la charge insérée, type de charge insérée, etc.). Les temps indiqués doivent donc être considérés comme approximatifs.



Consulter la Déclaration de Conformité de cet appareil: dans la case relative à la "Catégorie" vous trouverez la classe d'appartenance de votre appareil.

Type de cycle et durée totale	Type de cycle	Min. de stérilis.	Min. de séchage	Pression minimale	Charge max	Matériaux et instruments à stériliser
121° wrapped 62 min	N	17.00	15.00	1.06	0,5 kg	Solides en caoutchouc et solides métalliques (enveloppées)
121° unwrapped 57 min	N	17.00	10.00	1.06	1 kg	Solides en caoutchouc et solides métalliques (non enveloppées)
134° wrapped 51 min	N	6.00	15.00	2.06	0,5 kg	Solides en caoutchouc et solides métalliques (enveloppées)
134° unwrapped 46 min	N	6.00	10.00	2.06	1 kg	Solides en caoutchouc et solides métalliques (non enveloppées)



CET AUTOCLAVE NE PEUT PAS STÉRILISER LES LIQUIDES

9.1 CYCLE DE NUIT

Si aucune opération n'est effectuée sur l'autoclave, il réduit la consommation d'énergie en gardant allumée seulement la lumière de fond de l'écran. En appuyant sur n'importe quelle touche (sauf START/STOP) l'écran montrera l'issue de la dernière opération effectuée (ex. FIN DE CYCLE). Tout cycle peut devenir un "cycle de nuit".



ATTENTION:

1. Après le "cycle nuit", à l'ouverture du sabord il est normal de trouver buée d'eau sur le joint de la porte et sur le fond de la chambre de stérilisation.
2. En cas d'alarmes (AL----, point 12) on devra répéter le travail déroulé.

10. CYCLES D'ESSAI

10.1 ESSAI BIOLOGIQUE

Avec d'autres essais chimiques, un essai biologique peut être demandé. Cet essai consiste à stériliser une ou plusieurs ampoules contenant des spores biologiques, avec le chargement normal de stérilisation. À la fin du cycle, enlever les ampoules et les laisser refroidir pendant quelques minutes (se limiter aux indications du fabricant pour les procédures de contrôle). Normalement, les ampoules stérilisées doivent être brisées, en utilisant les instruments fournis par le fabricant, et insérées dans un incubateur spécifique : avec celles-ci, en insérer une autre, pour comparer, qui n'a pas été soumise au processus de stérilisation. Après la période d'incubation, la différence de couleur des ampoules stérilisées déterminera le résultat du cycle.

Pour ce type d'essai, suivre les indications des services sanitaires locaux.

11. CONSEILS POUR LA STÉRILISATION

Pour assurer une longue vie aux instruments et aux composants de l'autoclave, il faut se limiter aux procédures appropriées (il faut de toute façon suivre les indications des services sanitaires locaux). Ci-après nous indiquons les procédures à suivre.

1. Les instruments doivent être désinfectés avec les liquides appropriés tout de suite après leur utilisation.
2. Brosser les instruments pour enlever le moindre résidu.
3. Rincer les instruments à l'eau courante à température ambiante.
4. Soumettre les instruments à un traitement aux ultrasons.
5. Rincer les instruments à l'eau déminéralisée à température ambiante.
6. Essuyer soigneusement les instruments.
7. Positionner les instruments sur les plateaux du stérilisateur de façon à ne pas superposer plusieurs enveloppes. Si l'on doit stériliser des instruments non enveloppés, il faut recouvrir le plateau avec des serviettes appropriées, afin d'obtenir un séchage parfait sur chaque instrument stérilisé. Se limiter aux indications des fabricants des instruments.
8. Les instruments, tels que les ciseaux ou les pinces, doivent être légèrement ouverts. Il faut positionner les miroirs tournés vers le bas.
9. Ranger les enveloppes avec la partie en papier tournée vers le haut.
10. Si on stérilise des récipients vides, pour éviter l'accumulation d'eau, ils doivent être positionnés à l'envers.

Ce qui est indiqué ci-dessus met en évidence l'importance d'une préparation correcte des instruments pour la stérilisation. Si, par exemple, est introduit dans le stérilisateur ne serait ce qu'un seul instrument avec des traces de liquide désinfectant, cela pourrait endommager la chambre de stérilisation et les instruments qu'elle contient. Le processus de stérilisation pourrait se révéler compromis même en l'absence de codes d'alarmes.

12. ALARMES ET ERREURS

Les alarmes qui apparaissent sur l'écran (point 12.1) bloquent toute opération successive: **il faut effectuer la remise à zéro en appuyant simultanément sur les touches START et SELECT** jusqu'à obtenir un son. Les erreurs (point 12.2), au contraire, ne permettent pas le démarrage du cycle mais avertissent qu'il est nécessaire d'effectuer une opération avant de pouvoir stériliser (ex: remplir le réservoir).

ATTENTION:

Les cycles non terminés doivent être considérés inefficaces: sur l'écran il y a un code d'allarme.

En cas d'alarme le cycle effectué est considéré non valable (matériel non stérile).

II N'EST PAS POSSIBLE D'UTILISER LA MACHINE SI LE MESSAGE « wait » EST PRÉSENT SUR L'ÉCRAN.

12.1 ALARMES

Code et signification	Pourquoi apparaît-il ?	Résolution du problème RESET= START/STOP + SELECT x 5 sec.
AL0001 Cycle interrompu volontairement	Il apparaît lorsque l'on appuie sur la touche START/STOP pendant plus d'1 sec.	Effacer l'alarme et répéter le cycle.
AL0002 Absence de réseau	Elle est causée par un écart de tension supérieur à 10% ou par l'interruption complète de celui-ci.	
AL0003 Porte ouverte pendant le cycle	Un des mini rupteurs de contrôle de la porte relève "porte ouverte pendant le cycle".	Effacer l'alarme et répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0021 1 ^{ère} montée ratée	La machine n'atteint pas la 1 ^{ère} pression définie.	Effacer l'alarme et recharger le réservoir de l'eau jusqu'à le maximum niveau. Répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0024 Montée finale ratée	La machine n'atteint pas la pression de travail.	
AL0031 1 ^{er} déchargement raté	Après avoir atteint la 1 ^{ère} pression la machine émet l'alarme.	Effacer l'alarme, nettoyer et <u>essuyer bien l'intérieur de la chambre de stérilisation</u> et répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0034 Déchargement final raté	En phase de séchage la machine ne purge pas la pression.	
AL0100 Erreur de codification de la sonde T1	L'alarme est causée par l'autodiagnostic de la carte électronique.	Effacer l'alarme, éteindre et rallumer la machine : si problème persiste contacter le centre d'assistance.
AL0101 OPEN T1	La sonde T1 est lue ouverte.	
AL0102 C.C. T1	La sonde T1 est détectée en court-circuit.	
AL0110 Température élevée sonde T1	La sonde T1 a dépassé la température du cycle imposé.	Effacer l'alarme et attendre 10 minutes avec la porte ouverte. Répéter le cycle : si le problème continue il faut contacter le centre d'assistance.
AL0111 Température basse sonde T1 en stérilisation	Pendant la phase de stérilisation la sonde T1 est descendue sous les limites autorisées.	

AL0310 Pression élevée en stérilisation	Pendant la phase de stérilisation la sonde P a dépassé les limites autorisées.	Effacer l'alarme, nettoyer et <u>essuyer bien l'intérieur de la chambre de stérilisation</u> et répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0311 Pression basse en stérilisation	Pendant la phase de stérilisation la sonde P est descendue sous les limites autorisées.	Effacer l'alarme. Nettoyer le joint et répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0500 Erreur de codification de la sonde TRS	L'alarme est causée par l'autodiagnostic de la carte électronique.	Effacer l'alarme, éteindre et rallumer la machine : si problème persiste contacter le centre d'assistance.
AL0501 OPEN TRS	La sonde TRS est lue ouverte.	
AL0502 C.C. TRS	La sonde TRS est détectée en court-circuit.	
AL0504 Température basse sonde TRS	La sonde TVP n'atteint pas la température de travail.	Effacer l'alarme et répéter le cycle : si le problème persiste appeler le centre d'assistance.
AL0505 Température élevée sonde TRS	La sonde TRS a dépassé le seuil maximum de travail.	Effacer l'alarme et attendre 10 minutes avec la porte ouverte. Répéter le cycle : si le problème continue il faut contacter le centre d'assistance.

LA SOCIÉTÉ FABRICANTE DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DES INTERVENTIONS TECHNIQUES EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL NON AUTORISÉ.

12.2 ERREURS

Les messages qui peuvent apparaître sur l'écran en cas d'erreur sont les suivants:

MESSAGE	CAUSE	SOLUTION
C/N _ _ _ _	Vous appuyez sur TECH: le compte cycle de la machine apparaît.	Aucune: il s'agit d'une option de service à l'utilisateur.
DOOR OPEN	Le cycle a été lancé avec la porte ouverte	Fermer la porte et lancer le cycle.
END CYCLE	Le cycle de stérilisation est terminé.	Extraire les instruments. La machine est déjà prête pour un nouveau cycle de stérilisation.
Wait	La température de la machine est trop haute pour permettre le début d'un nouveau cycle de stérilisation.	Attendre que le message disparaisse de l'écran et commencer un nouveau cycle (point 6.4).

13. MAINTENANCE

Avant toute opération de maintenance il est obligatoire de couper la tension de l'appareil.

13.1 MAINTENANCE QUOTIDIENNE

La maintenance quotidienne prévoit de maintenir en bon état le joint de la porte et le contrôle des niveaux des réservoirs d'eau utilisée.

- **JOINT DE LA PORTE** : nettoyer le joint de la porte en utilisant la partie douce de l'éponge fournie. Le nettoyage doit être effectué pour enlever d'éventuelles impuretés qui pourraient empêcher la bonne réussite des cycles tests.
- **NIVEAUX D'EAU UTILISÉE** (point 8.1) : avant de commencer un nouveau cycle de stérilisation, contrôler les niveaux des réservoirs d'eau utilisée.

13.2 MAINTENANCE HEBDOMADAIRE

La maintenance hebdomadaire prévoit le contrôle visuel et le nettoyage de l'intérieur de la chambre de stérilisation, ainsi que la vidange d'eau dans le réservoir.

- **INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE** : Enlever les plateaux et le porte-trays de la chambre et procéder au nettoyage. Utiliser la partie rugueuse de l'éponge fournie pour enlever les petites impuretés au fond de la chambre. D'éventuels dépôts de calcaire exigent une vérification de l'eau que l'on utilise (point 8.3).

13.3 MAINTENANCE TRIMESTRIELLE

La maintenance trimestrielle prévoit la lubrification des charnières de la porte.

- **LUBRIFICATION DES CHARNIÈRES** : utiliser de l'huile silicone en la pulvérisant, en faible quantité, sur les deux charnières de la porte.

13.4 MAINTENANCE ANNUELLE

La maintenance annuelle prévoit le nettoyage du réservoir d'eau et un contrôle fonctionnel de l'appareil. Le stérilisateur est un instrument fondamental pour la protection du patient et de l'opérateur : bien que les contrôles électroniques de ces machines soient toujours plus fiables, il faut effectuer un contrôle fonctionnel de l'appareil au moins une fois par an. Ce contrôle doit être effectué seulement par des centres autorisés et spécialisés, avec des instruments réglés et certifiés, dans le but d'assurer la durée de vie et la fiabilité de l'appareil (validation). Pour définir les modalités de contrôle de la machine il faut se reporter aux indications des services sanitaires locaux.

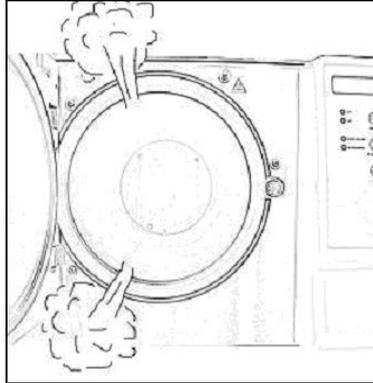
- **VALIDATION ANNUELLE** : la validation prévoit l'utilisation d'instruments réglés par des centres spécialisés dans le contrôle des paramètres de cycle du stérilisateur. Sont certifiées les sondes de températures et de pression et est contrôlée la minuterie de la machine. Le fabricant, sur demande, remet un certificat d'essai annuel pour les machines envoyées au siège pour maintenance et contrôle.

13.5 REGLAGE DE LA PORTE

ATTENTION :

Si la porte n'est pas bien réglée il pourrait y avoir les problèmes suivants :

- Si elle est trop serrée, à la fin du cycle le moteur de la porte aurait des problèmes dans l'ouverture. Il faut appuyer plusieurs fois le bouton DOOR pour permettre l'ouverture de la porte.
- Si elle est trop lente, il pourrait y avoir des fuites de vapeur pendant le cycle ou il pourrait y avoir un' alarme.



En case de perte de vapeur de la partie supérieure voire l'image 1
En case de perte de vapeur de la partie inférieure voire l'image 2

IMAGE 1



IMAGE 2



Visser seulement une fois et faire partir un cycle

14. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DONNÉES MÉCANIQUES

Température de travail	+5 +30 C
Altitude max de travail	2000 m
Humidité relative max à 30C	80%
Humidité relative max à 40C	50%
Dimensions : L x H x P	445 x 350 x 480 mm
Dimension de la porte ouverte	310 mm
Poids (réservoirs vides)	35 kg
Poids (réservoirs pleins)	40 kg
Poids par zone de support	Max 19,22 N/m ²
Volume	Max. 0.08 m ³
Couleur	RAL9002
Matériel	AISI 304 / FeP01
Bruit à 1 mt de distance	53,6 dbA
Bruit en face de l'écran	62,2 dbA

DONNÉES ÉLECTRIQUES

Tension d'alimentation	230 Vac (+/-10%)
Puissance	1350 W
Fréquence	50-60 Hz
Câble d'alimentation (L 1,5m)	2+1 x 1,5mm ²
Fusibles	6,3x32mm - T12A
Chaleur transmise	5,76 MJ/h (1370 Kcal/h)
Classes d'isolement	1

DONNÉES CHAMBRE

Pression max d'utilisation	2,3 bar relatifs
Vide max d'utilisation	-0.90 bar relatifs
Température max d'utilisation	140C
Matériel	Aluminium anodisé
Dimensions Ø x P	170 x 265 mm

DONNÉES PORTE-PLATEAUX

Matériel	Aluminium anodisé
----------	-------------------

DONNÉES PLATEAUX

Matériel	Aluminium anodisé
Matériel de dotation	1+2 pièces

CLASSE DE POLLUTION	2
----------------------------	----------

15. GARANTIE

Pour les défauts de conformité existants au moment de la livraison de l'appareil et imputables à des actions ou des omissions du producteur

Le Fabricante garantit ce produit pour une durée de:

**12 mois pour le produit complet
5 ans pour la chambre de stérilisation**

La période de garantie débute à la date de livraison de la machine au client: Cette date devra être reportée sur le bordereau de garantie, correctement rempli, tamponné et signé aussi bien par le revendeur que par le client et envoyé à la maison mère. En cas de contestation, la date de livraison considérée valable est accompagnée d'un document fiscalement valable (bordereau d'accompagnement, facture, ticket de caisse ou autre) qui reporte le nom du vendeur, la date de livraison, les données du produit (série et modèle), et le prix de cession.

Afin que la GARANTIE soit pleinement valable, il faut que:

1. toutes les opérations d'installations et de branchement hydraulique et électrique soient effectuées en suivant scrupuleusement les indications fournies par le MODE D'EMPLOI,
2. toutes les opérations d'utilisation et de maintenance soient effectuées selon le MODE D'EMPLOI,
3. toute intervention de réparation soit effectuée par un personnel autorisé et que soient utilisés exclusivement des pièces de rechange originales,

Ne sont pas couverts par la garantie tous les composants qui manifestent un défaut de conformité dû à:

1. mauvaise maintenance, négligence, mauvaise utilisation de la part de l'utilisateur à cause du non-respect de ce qui est reporté et recommandé dans le MODE D'EMPLOI,
2. endommagement ou toute autre cause non imputable au constructeur,
3. les composants sujets à une usure normale (ex. clavier en polycarbonate, tuyau fourni, plateaux, etc.) et les accessoires s'il n'est pas démontré qu'il s'agit d'une vice de fabrication.

Le Fabricante décline toute responsabilité pour:

1. les dommages dus au transport, si ce n'est pas précisé dans la commande d'achat,
2. mauvaise installation de la machine,
3. les dommages dus, de façon directe ou indirecte, à des personnes, des objets et des animaux, pour le non-respect de toutes les indications précisées dans le MODE D'EMPLOI et concernant particulièrement les conditions d'installation, d'utilisation et de maintenance du produit.

Limitations de la garantie:

1. n'est pas reconnu le droit à la substitution de la machine complète si le défaut n'est pas signalé dans les deux mois suivants la date d'achat,
2. c'est selon l'avis de la société fabricante d'effectuer soit la réparation soit la substitution en garantie d'une pièce. Cette opération ne comprend pas, dans tous les cas, le déplacement du personnel,
3. aucun dédommagement n'est reconnu pour l'arrêt de la machine,
4. la garantie est automatiquement annulée si la machine est endommagée, réparée ou modifiée par l'acheteur ou par des tiers non autorisés par le fabricant. Pour les interventions, l'acheteur doit s'adresser uniquement au revendeur ou au personnel d'assistance indiqué par le fabricant,
5. les composants remplacés en garantie doivent être rendus au revendeur (sous peine du débit de ceux-ci) à l'exception d'accords préalablement passés entre les parties.

Tous les produits qui nécessitent une réparation doivent avoir une autorisation de retour de la société fabricante.

Newmed

Via Tarantelli, 9
42020 Barco di Bibbiano (Reggio Emilia - ITALY)
Tel. +39 0522 875166
Fax. +39 0522 243096
Email: info@newmedsrl.it
Website: www.newmedsrl.it